



Declarado de Interés Académico por Resolución N° 520/13 del Consejo Directivo de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER

Comisión Organizadora:

Mgtr. Gustavo Artucio, Prof. Susana Dorato, Prof. Sandra Capello, Prof. Gustavo Kunisch, Dr. Alberto Anunziato

Colaboradores:

TPN. Prof. María Andrea Camps, Prof. María José Dorbesi, Prof. María Elisa Sartori, Claudia Abdala, Sergio Medina

Comité de Lectura:

Prof. Horacio Biondi, Mgtr. Adriana Crolla, TPN y Prof. María Gabriela Piemonti, Dr. Trad. Alberto Anunziato, Lic.Mgtr. Enrique Rossetto

Con el Auspicio de:



PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Miercoles 25 de Septiembre	
Sede: Auditorio de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389	
9.00 a 10.00 hs.: Acreditaciones e inscripciones	
Acto de Apertura del Congreso: 10 hs. Palabras inaugurales a cargo del Presidente de Adilli, Mgtr. Gustavo Artucio y de la Secretaria Académica de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER, Mgtr. María Inés Laboranti. Actuación artística a cargo de la Escuela de Música, Arte y Teatro “Prof. Constancio Carminio” de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la UADER.	
Conferencia Inaugural 11.30 hs.	
Dr. Massimo Di Felice (Universidad de Sao Paulo - Brasil)	<i>La città tra scrittura e immagine: la fine dell'esperienza urbana e le forme comunicative dell'abitare</i>
Mesas de Ponencias: 15 a 16.30 hs.	
Comisión N°1: Literatura (Dino Buzzatti) Sede: Museo de Ciencias Naturales y Antropológicas “Dr. Antonio Serrano” Gardel 62 Coordinador: Prof. María José Dorbesi	
Autor/es	Título Ponencia
Rossi, Ana María Di Nucci, Sergio (UBA)	<i>Dino Buzzati: una poética de la mirada</i>
D'Andrea, Viviana (UNTucumán)	<i>Imagen y escritura en las representaciones del Fantástico en “Poema a fumetti” de Dino Buzzati</i>

Spoturno Franco, Vanina Vanesa (UNCórdoba)	<i>“Il deserto dei tartari”: immagine – parola co – rapporto tra testo scritto e testo visionato</i>
Carricaberry, Sebastián (UBA)	<i>La teatralidad en Dino Buzzati</i>
Comisión N° 2: Literatura Sede: Sociedad Italiana de Paraná - Casa d'Italia San Martín 535 Coordinador: Prof. Norma Toniutti	
Mazzoni, Andrés (UNCórdoba)	<i>Sociedad del espectáculo en “La forma del agua”</i>
Bottino, María Eugenia (UNCórdoba)	<i>La imagen de la muerte como símbolo de decadencia en El gatopardo</i>
Arias Toledo, María Eugenia Guastamacchia, Margherita (UNCórdoba)	<i>Referencias intertextuales y polisemia en “Gomorra” de Roberto Saviano. Una lectura desde el género</i>
Mesa de Ponencias: 17 a 18.30 hs.	
Comisión N° 3: Literatura (Italo Calvino) Sede: Museo de Ciencias Naturales y Antropologicas “Dr. Antonio Serrano” Gardel 62 Coordinador: Prof. Susana Dorato	
Del Percio, Daniel (USAL, UCA Bs.As.)	<i>Construir el infinito: Italo Calvino y el mapa de lo invisible</i>
Pérez, Edith Beatriz Rojo Guiñazú, Milagros (UNNE – Chaco)	<i>Reactualización de la Ut Pictura poesis en el estilo calviniano</i>
Cáceres, Fátima Verónica Rojas, Maria Gabriela (UNTucumán)	<i>Las posibles lecturas en la Hipernovela “El castillo de los destinos cruzados” de Italo Calvino.</i>
Fresu, Grazia (UNCuyo)	<i>La Visibilità calviniana in “Seta” di Alessandro Baricco</i>
Comisión N° 4: Lingüística Sede: Sociedad Italiana de Paraná – Casa d'Italia San Martín 535 Coordinador: Prof. Sandra Capello	

Bellon, Emilio Angel (UNRosario)	<i>Del texto literario a la pantalla, por via del afiche</i>
Bortolon, Mariela Andrea (UNCórdoba)	<i>La politica italiana è disumanizzante? Breve excursus tra insulto e metafora</i>
Artucio, Gustavo Eduardo (UADER)	<i>L'immigrazione italiana e la lingua spagnola di Argentina</i>
Rodríguez, María Teresa (UBA)	<i>“Acerca de la invención de una lengua patria ‘poderosa’ para una nación floreciente. O los usos políticos de la lengua en el Cinquecento italiano según el Diálogo en torno a nuestra lengua de Nicolás Maquiavelo”</i>
Conferencia Plenaria: 19 hs.	
Sociedad Italiana de Paraná - Casa d'Italia San Martín 535 Coordinador: Prof. Sandra Capello	
Chiappero, Rubén Osvaldo (UADER – UCA Sta.Fe)	<i>La gesta “gringa” en lectura arquitectónica: el edificio de la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos “Patria e Lavoro” de Ataliva (Santa Fe)</i>
Jueves 26 de Septiembre	
Mesas de Ponencias: 8.30 a 10 hs.	
Comisión N° 5: Literatura y cine Sede: Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Mgtr. Gustavo Artucio	
Capalbo, Armando (UBA)	<i>Escribir, filmar, soñar: Pasolini reinterpreta a Boccaccio</i>
Nasif, Sylvia (UNCórdoba)	<i>La importancia de la palabra en los films de Nanni Moretti</i>
Palmieri, Massimo (UNCórdoba)	<i>Dal Decameron di Boccaccio a quello di Pasolini</i>

Nicotra, Esteban (UNCórdoba)	<i>Pasolini, la imagen del “universo horrendo”</i>
Samanta Dell’Acqua Juan Manuel Valitutti (UBA)	<i>“Pasolini”, de Davide Toffolo: experiencia audiovisual y territorio</i>
Comisión N° 6: Literatura e imagen Sede: Agmer - Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: Prof. María Elisa Sartori	
Sforza, Nora (UBA – ISP JV Gonzalez)	<i>“Un’immagine di sé: L’impresario fra Gian Lorenzo e Graziano”</i>
Caram Catalano, Graciela (UNCuyo)	<i>“Stabat Mater”: dimensiones de un imaginario compensatorio bajo el signo de la escritura.</i>
Riva, Paula (I.P. Don Bosco – CABA)	<i>Immagini nella “ Storia di Neve” di Mauro Corona</i>
Blanco, Trinidad (UNCórdoba)	<i>Le immagini nei “Canti Orfici” di Dino Campana</i>
Mesas de Ponencias: 10.30 a 12 hs.	
Comisión N° 7: Historia y cultura de la inmigración Sede: Auditorio de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Lic. Enrique Rossetto	
Yennerich, Germán (UNCórdoba)	<i>La identidad cultural en la pelea por la tierra (San Francisco, Córdoba, fines del siglo XIX)</i>
Sosa, Olga Degregorio, Adela (UNCórdoba)	<i>Primeros avances del estudio de la legislación inmigratoria en el marco de la colonización piamontesa en la Provincia de Córdoba (1853-1876)</i>
Eguía, Bibiana (UNCórdoba)	<i>Rostros del Piamonte en la literatura cordobesa actual: Lilia Lardone, María Teresa Andruetto y las formas de la memoria</i>
Baretta, Monica (UBA)	<i>Piamonteses en Argentina. Los conflictos lingüísticos de una comunidad inmigrante.</i>

Comisión N° 8: Literatura Sede: Agmer – Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: Dra. Elena Acevedo de Bomba	
Garosi, Linda (Universidad de Córdoba - España)	<i>Ri-tratti senza pennello. Riflessioni sulla costruzione del personaggio nelle Vergini delle rocce di Gabriele d'Annunzio</i>
Gentile, Angela (ISP A.Manzoni – La Plata)	<i>Poesia e immagine</i>
Desjardins, Victoria María (UNTucumán)	<i>Usus pauper? Figura de la Iglesia Católica en El Nombre de la Rosa, de Umberto Eco</i>
Castiñeira, Trinidad (UNCórdoba)	<i>Tomar a Eco como lector</i>
Presentación de Libros: 12 hs.	
Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Lic. Andrea Bonfils	
Fresu, Grazia Presentación a cargo de la Prof. María Troiano de Echegaray	<i>Dal mio cuore al mio tempo</i>
Crolla, Adriana Presentación a cargo de la Dra. Nora Sforza y la Prof. María Luisa Ferraris	<i>Leer y enseñar la italianidad. Sesenta años y una historia en la Universidad Nacional del Litoral</i>
D'Andrea, Viviana Presentación a cargo de la autora	<i>El fantástico: sus inscripciones en la narrativa de Italo Calvino</i>
Tirabiassi, Maddalena Presentación a cargo de las Prof. Laura Moro y Maria Luisa Ferraris	<i>Los Motores de la Memoria. Las Piemontesas en Argentina. Versión en español</i>
Sforza, Nora Hebe Presentación a cargo de la Dra. Elena Acevedo de Bomba	<i>Angelo Beolco (Ruzante). Un dramaturgo provocador en la Italia del Renacimiento</i>
Mesas de Ponencias: 15 a 16.30 hs	

Comisión N° 9: Literatura Sede: Museo de Ciencias Naturales y Antropologicas “Dr. Antonio Serrano” Gardel 62 Coordinador: Prof. Gustavo Kunisch	
Capano, Daniel (USAL – UCA Bs. As.)	<i>“El constructo imagine e imaginativa en Dante”</i>
Castaño, Hebe Silvana (UNComahue - Neuquén)	<i>“Cesare Pavese: imagen y representación de sí mismo”</i>
Cattoni, Silvia (UNCórdoba)	<i>A propósito de la luna</i>
Nasif, Sylvia (UNCórdoba)	<i>La potencia creadora en la obra de Laura Pariani</i>
Comisión N° 10: Traducción y lingüística comparada Sede: Agmer – Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: TPN Carlos Jacobo	
Piemonti, María Gabriela (UADER - UNR)	<i>El Código de Ética médica para el equipo de salud. Proceso de traducción inversa castellano-italiano</i>
Anunziato, Alberto Daniel (UADER)	<i>Oggi tocca a me, domani tocca a te. Una aproximación traductológica a Il fischio al naso.</i>
D’Andrea, Viviana Lucero, Adriana Heredia Zazzarini, Maria del Huerto (UNTucumán)	<i>La traducción Literaria: los Genovesismos en las letras del Tango</i>
Garosi, Linda (Universidad de Córdoba - España)	<i>Mari, fiumi e montagne: per un’analisi comparata del paesaggio nelle espressioni idiomatiche dell’ italiano e dello spagnolo</i>
Mesas de Ponencias: 17 a 18.30 hs.	
Comisión N° 11: Literatura comparada Sede: Museo de Ciencias Naturales y Antropologicas “Dr. Antonio Serrano” Gardel 62 Coordinador: Dra. Nora Sforza	
Troiano, Maria (UNCuyo)	<i>La escritura suscitadora de imágenes: Las ciudades invisibles de Italo Calvino y las visibles de Colleen Corradi Brannigan</i>

Reviriego, María Estela (UADER)	<i>Encuentros de escrituras: Unamuno y Pirandello. Debates sobre la ficción</i>
Martínez, Nuria Pescini, Matusca (ISP Dante Alighieri – Rosario)	<i>Montalbano e Carvalho: specchi della loro realtà</i>
Neumann, Beatriz Gajardo, Eunice (UNPatagonia “San Juan Bosco”)	<i>La maternidad: representaciones y tensiones en tres obras dramáticas</i>
Comisión N° 12: Didáctica de la lengua Sede: Agmer – Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: TPN Verónica Aranguren	
Piemonti, María Gabriela (UADER - UNR)	<i>Enseñanza curricular del italiano instrumental Lengua 3 para estudiantes de psicología</i>
Baracchi, Judith Kendziura, Franco (UNCórdoba)	<i>Implicancias didácticas de la propuesta de Jean Paul Bronckart aplicadas a la enseñanza de la intercomprensión de lenguas romances</i>
Duro, Brunilda Dorato, Susana (UADER)	<i>Il momento della correzione: l'importanza dell'errore nel processo di apprendimento della lingua straniera.</i>
Meurer, Lydia Ramírez, Ricardo Martín (UADER)	<i>“Hacia otras miradas en la didáctica de las lenguas extranjeras”</i>
Conferencia Plenaria: 19 hs.	
Sociedad Italiana de Paraná – Casa d'Italia San Martín 535 Coordinador: Prof. María Elisa Sartori	
Prof. Luciana Zollo	<i>“Ut pictura poesis: il rapporto di reciproco riflesso tra testo ed immagine ed i suoi significati nel presente”</i>
Cena de Camaradería: 21 hs. Restaurant Hotel “Círculo” Belgrano 157 (Venta de tarjetas y confirmaciones en la Mesa de Acreditaciones)	

Viernes 27 de septiembre	
Mesas de Ponencias: 8.30 a 10 hs.	
Comisión N° 13: Lingüística y traducción Sede: Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Prof. Andrea Camps	
Navilli, Egle Pernuzzi, Giselle (UNCórdoba)	<i>L'assunzione della responsabilità enunciativa e la sua manifestazione linguistica in diversi generi testuali</i>
Ceballos Aybar, Norma Manzanelli, Julio Barbano, Adriana (UNCórdoba)	<i>Le immagini del discorso ripetuto</i>
Ceballos Aybar, Norma Manzanelli, Julio Barbano, Adriana Pedrotti, Beatriz Castro, Angela Serqueira, Leina Verzino Dantas, Florencia (UNCórdoba)	<i>Un modelo de aplicación didáctica del diccionario bilingüe fraseológico pedagógico italiano-español</i>
Comisión N° 14: La herencia cultural de los inmigrantes Sede: Agmer – Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: Prof. Horacio Biondi	
Duro, Brunilda (UADER)	<i>L'emigrazione nella poesia della pampa gringa santafesina: José Pedroni e Mario Vecchioli</i>
Bravo Herrera, Fernanda Elisa (UNSalta)	<i>Scrivere l'emigrazione attraverso lo scambio epistolare: "Oltremare" e "Vincendo l'ombra" di Mariangela Sedda</i>
Crolla, Adriana (UADER - UNL)	<i>Recorridos académicos y didácticos del italiano en Argentina y en la Universidad Nacional del Litoral</i>
Ansó, Valeria (UNL)	<i>Huellas de la inmigración y la cultura italiana en Santa Fe: recorrido por autores locales.</i>

Mesas de Ponencias: 10.30 a 12 hs.	
Comisión N° 15: Didáctica de la lengua Sede: Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Prof. Fulvia Lisi	
Rossi, Yamila (ISP J.V. Gonzalez - CABA)	<i>Bambini che leggono albi illustrati: un percorso all'interno della formazione di lettori</i>
Acevedo de Bomba, Elena (UNTucumán)	<i>Il video-tutorial e lo spot pubblicitario: un approccio all'uso didattico di supporti audiovisivi in classe</i>
Rodriguez, Antonia Beatriz (UADER)	<i>“La lectura de un clásico en la Escuela Secundaria: <u>La Vita Nuova</u> de Dante Alighieri”</i>
Pilan, Maria del Carmen (UNTucumán)	<i>Il trailer cinematografico nella lezione di ILE: proposte didattiche</i>
Comisión N° 16: Literatura y pintura Sede: Agmer – Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: TPN Gisela Arellano	
Bruschi, Renata (E.I. Cristoforo Colombo - CABA)	<i>Le edizioni argentine di Fontamara negli anni '30</i>
Pelossi, Claudia Teresa (USAL)	<i>Tabucchi, “lector” de Velázquez</i>
Castiñeira, Trinidad (UNCórdoba)	<i>Levi escritor y pintor de la Lucania</i>
Conferencia Plenaria: 12 hs.	
Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Prof. Sandra Capello	
Lic. Julio Artucio (ENERC-INCAA)	<i>Entre el surrealismo y el delirio: el infierno del Dante en el cine popular</i>

Asamblea de Adilli: 13 hs.	
Mesas de Ponencias: 15 a 16.30 hs.	
Comisión N° 17: Historia y cultura de la Inmigración Sede: Auditorio de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER Buenos Aires 389 Coordinador: Lic. Laura Naput	
Rossetto, Enrique Actis Danna, Ruben Seminara, Paola (UNCórdoba)	<i>Estudios preliminares de la formación de Colonia Minetti (Dpto. Río Segundo, Provincia de Córdoba)</i>
Celi, Stefania (UNCórdoba)	<i>Una aproximación a los orígenes de la inmigración piamontesa en la localidad de Villa María, Provincia de Córdoba</i>
Krichman, Mirena Judith (ISP Dante Alighieri – Rosario)	<i>L'immagine dell'italiano immigrato nell'Argentina dal 1876 al 1914</i>
Vallania, Sofía (UNCórdoba)	<i>El rol de la mujer piamontesa en el Grito de Alcorta: una aproximación a la participación femenina en los procesos reivindicatorios rurales desde el análisis de género</i>
Comisión N° 18: Investigaciones Sede: Agmer - Seccional Paraná Laprida 136 Coordinador: Dr. Alberto Anunziato	
Milano, María Inés Voltarel, Silvina Negritto, Carolina Chiabrando, María (UNCórdoba)	<i>En torno de la presencia intercultural en los manuales de italiano: reflexiones preliminares de una investigación</i>
Pallassini, Alessandro (Università di Firenze - Italia)	<i>Apprendimento espansivo e comunicazione orale e scritta come modelli di mediazione culturale e rappresentativa</i>

Mesas de Ponencias: 17 a 18.30 hs.

Comisión N° 19: Literatura
Sede: Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER
Buenos Aires 389
Coordinador: Prof. Antonia Beatriz Rodríguez

Lamas, Estela (UNPatagonia S.J.Bosco – Trelew)	<i>“Imágenes y Colores en la Divina Commedia de Dante Alighieri”</i>
Ponce Faila, Susana (Sec. Cultura – Santiago del Estero)	<i>Las imágenes dantescas</i>
Biondi, Horacio J. (UADER - UBA)	<i>Imágenes y figuras simbólicas en el Canto V del Purgatorio</i>
Dorato, Susana Guadalupe (UADER)	<i>Il luogo natio attraverso lo sguardo dell'emigrato che ritorna: Immagini piemontesi tratte da La Luna e i falò di Cesare Pavese</i>

Comisión N° 20: Representaciones en la lengua y la literatura
Sede: Agmer – Seccional Paraná
Laprida 136
Coordinador: Prof. Carina Celestre

Chavez, Liliana (UNL) Coceres, María (Università degli Studi di Verona – Italia)	<i>La simbolización del tiempo y la muerte en la retórica de Dino Buzzati y Edgardo Pesante</i>
Lancilla, Carolina (CABA)	<i>Lo infernal y lo celestial en Buzzati</i>
Lisi, Fulvia (UNSalta)	<i>El “Sr. Vino”: sus representaciones, su itinerario en la valija de los inmigrantes italianos.</i>

Presentación de Libros: 18.30 hs
Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER
Buenos Aires 389

Dr. Massimo Di Felice (USP – Brasil) Presentación a cargo de la Prof. Mgtr. Norma Ceballos Aybar y el Prof. Mgtr. Gustavo Artucio	<i>Paisajes posurbanos: el fin de la experiencia urbana y las formas comunicativas del habitar.</i>
--	---

Acto de Clausura del Congreso: 19.30 hs.
Auditorio Facultad de Ciencias de la Educación de la UNER
Buenos Aires 389

DECLARACIONES DE INTERES

El XXIX Congreso de Lengua y Literatura Italianas de ADILLI ha recibido las siguientes declaraciones de interés:

- 1) Declarado de ***Interés Académico*** por el Consejo Directivo de la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Uader, mediante Resolución N° 520 de fecha 10 de junio de 2013.
- 2) Declarado de ***Interés Cultural*** por el Ministerio de Cultura y Comunicación de la Provincia de Entre Ríos, mediante Resolución N° 321 de fecha 11 de julio de 2013.
- 3) Declarado de ***Interés Municipal*** por la Municipalidad de Paraná, mediante Decreto N° 1557 de fecha 28 de agosto de 2013.